



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2009

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Vietnamese Continuers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 75

Section I Pages 2–6

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 1–5

Part B – 10 marks

- Attempt Questions 6–7

Section II Pages 9–14

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 8–9

Part B – 10 marks

- Attempt Question 10

Section III Page 15

15 marks

- Attempt Question 11
- Allow about 45 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

30 marks

This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

Attempt Questions 1–5

You will hear FIVE texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

Question 1 (3 marks)

Suppose you are Tu. Complete the following form.

3

Candidate's
Notes

National Idol 2009 Application Form	
Name:	<i>Tu Nguyen</i>
Age:
How many years have you been singing?
Relevant skills:
Supporting evidence:

Question 7 (7 marks)**Candidate's
Notes**

- (a) What do we learn about the interviewer?

3

Em nhận xét thế nào về người phỏng vấn?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- (b) How does Vân convince the interviewer that she is a good referee?

4

Vân đã thuyết phục người phỏng vấn như thế nào để chứng tỏ rằng cô ta là một người nữ trọng tài giỏi trong tương lai?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Vietnamese Continuers

Section II — Reading and Responding

30 marks

Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

Attempt Questions 8–9

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

Question 8 (8 marks)

Please turn over

Question 8 (8 marks)

Tíc tắc, tíc tắc
Quả lắc đưa đều
Tám lần buồn bã
Viết vẫn chạy đều
Cố xong bài tập

Tíc tắc, tíc tắc
Quả lắc đưa đều
Chín lần buồn bã
Mất mắt nhìn quanh
Sách chòng chát sách

Tíc tắc, tíc tắc
Quả lắc đưa đều
Mười lần buồn bã
Màn đêm buông thả
Ngập ngừng chào khuya

Reng reng reng reng
Át tiếng chim non
Bên giàn hoa thơm
Chào mừng ngày mới

Reng reng reng reng
Đuổi giấc mơ ngon
Đón vội ngày dài
Tràn đầy sách vở

Reng reng reng reng
Hối hả đến trường
Chạy tìm tương lai
Khung trời mịt khói

BLANK PAGE

Please turn over

Question 9 (12 marks)

Blog 1: Loan

← Back → × 📄 🏠 | 🔍 Search * Favourites 🌐 History | 📄 📄 📄 📄

2/10/09 @ 7:30 pm

Thật là buồn. Kết quả môn Toán quá tệ. Thông thường Hùng sẽ bên cạnh mình để an ủi nhưng mình không biết mấy ngày nay Hùng ở đâu. Mình gọi Hùng nhiều lần nhưng chỉ nghe máy nhấc. Thủy cho mình biết nó thấy Hùng đi chơi với nhiều cô gái khác nhau. Mình không biết có nên tin Thủy hay không?

Mình phải làm gì bây giờ? Ngủ là hay nhất vì ngủ sẽ làm mình thoát khỏi thế giới phiền muộn này. Vả lại mai là cuối tuần rồi.

Bà Nga vừa gọi mình trưa nay. Tiệm cà phê của bà lúc này không được đắt nên bà không cần mình nữa. Thôi mình đi ngủ đây.

Blog 2: Hùng

← Back → × 📄 🏠 | 🔍 Search * Favourites 🌐 History | 📄 📄 📄 📄

6/10/09 @ 9:50 pm

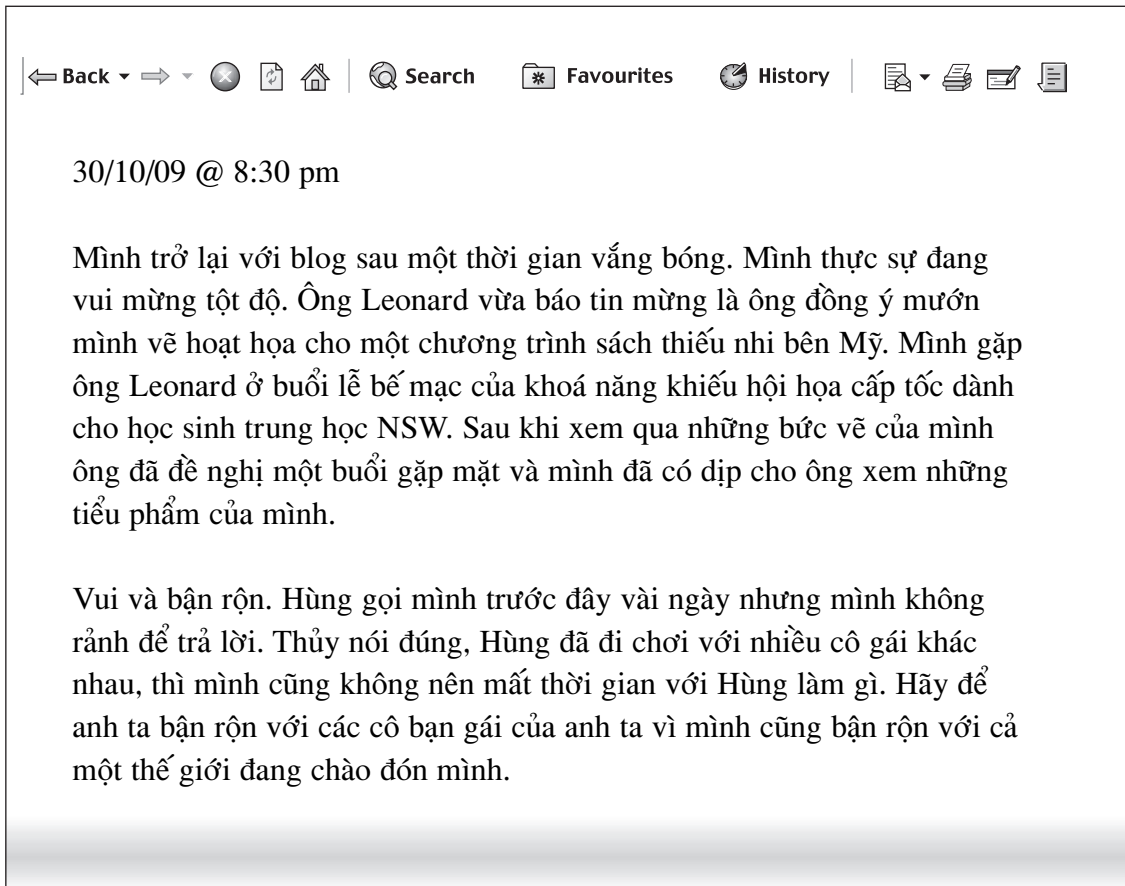
Thật tuyệt vời. Mẹ vừa mua cho mình một chiếc xe đời mới: Nissan Skyline GT-R. Đám bạn tức lên vì ghen. Chưa có một đứa bạn dưới 18 tuổi như mình mà tậu được chiếc xe mắc tiền như thế.

Tuần rồi, Kathy được mời lên thử xe. Cô ta thích quá và đồng ý đi xem phim với mình ngay. Tuần này mình sẽ mời Lisa đi ăn. Cô ta gật đầu thật dễ dàng. Chiếc xe cũng có giá trị đấy chứ. À, Loan đã gọi mình nhiều lần nhưng mình quá bận, chưa trả lời được, chắc phải chờ đến cuối tuần. Xe mới làm mình khá bận rộn. Phải xin mẹ thêm tiền để mua quần áo mới cho xứng với xe mới chứ.

Question 9 continues on page 13

Question 9 (continued)

Blog 3: Loan



The screenshot shows a mobile browser interface. At the top, there is a navigation bar with icons for Back, Forward, Home, Search, Favourites, and History. Below the navigation bar, the date and time '30/10/09 @ 8:30 pm' are displayed. The main content of the page consists of two paragraphs of text in Vietnamese. The first paragraph describes the author's excitement about a new project and a meeting with Mr. Leonard. The second paragraph discusses the author's busy schedule and their relationship with friends.

30/10/09 @ 8:30 pm

Mình trở lại với blog sau một thời gian vắng bóng. Mình thực sự đang vui mừng tột độ. Ông Leonard vừa báo tin mừng là ông đồng ý muốn mình vẽ hoạt họa cho một chương trình sách thiếu nhi bên Mỹ. Mình gặp ông Leonard ở buổi lễ bế mạc của khoá năng khiếu hội họa cấp tốc dành cho học sinh trung học NSW. Sau khi xem qua những bức vẽ của mình ông đã đề nghị một buổi gặp mặt và mình đã có dịp cho ông xem những tiểu phẩm của mình.

Vui và bận rộn. Hùng gọi mình trước đây vài ngày nhưng mình không rảnh để trả lời. Thủy nói đúng, Hùng đã đi chơi với nhiều cô gái khác nhau, thì mình cũng không nên mất thời gian với Hùng làm gì. Hãy để anh ta bận rộn với các cô bạn gái của anh ta vì mình cũng bận rộn với cả một thế giới đang chào đón mình.

End of Question 9

Section II (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 10

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

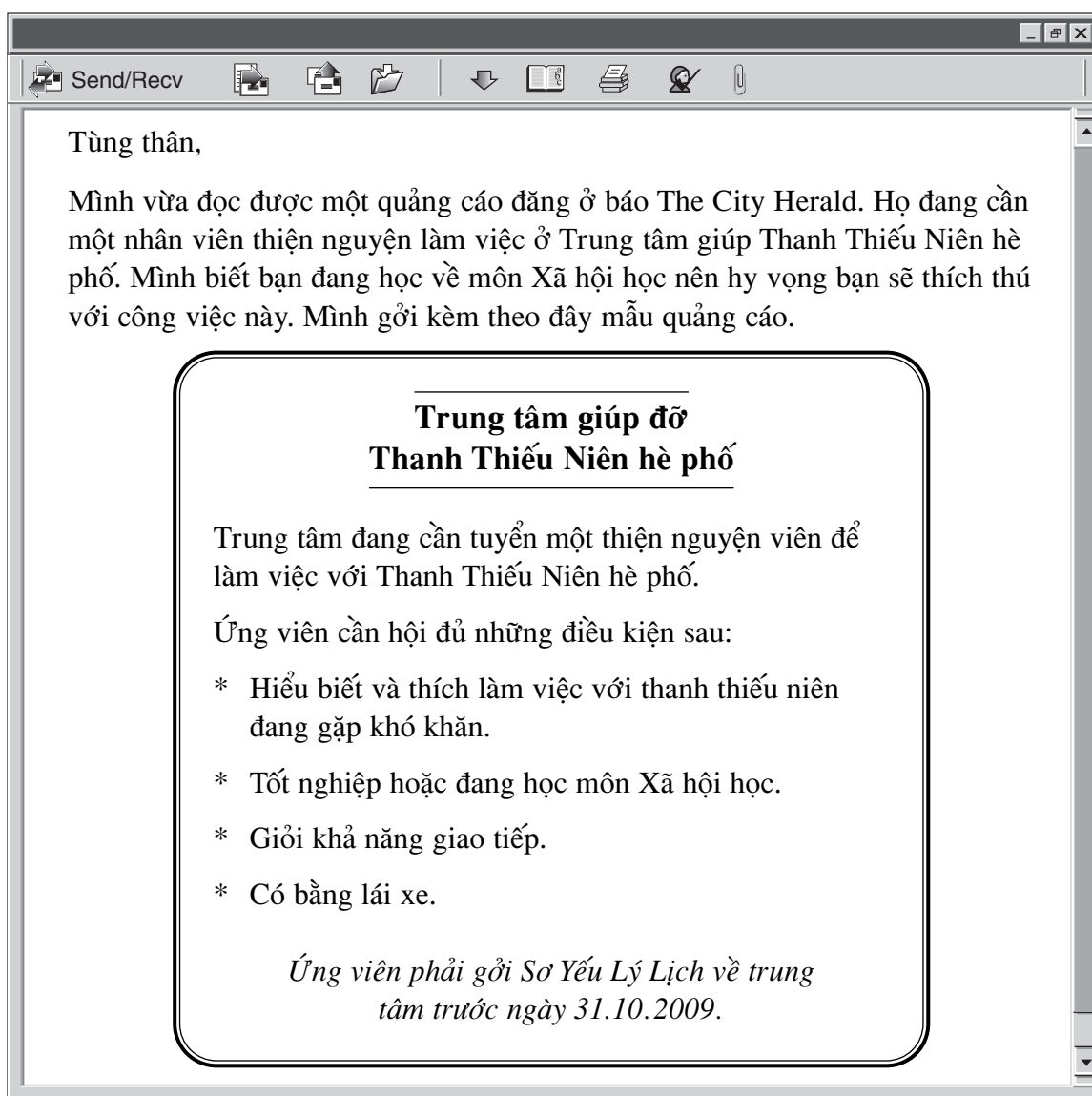
In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
- relevance of ideas, information or opinions
- accuracy of vocabulary and sentence structures
- variety of vocabulary and sentence structures

Question 10 (10 marks)

Answer the following question by writing 150–200 words in VIETNAMESE.

You have 2–3 minutes to address the selection panel members and convince them that you are the right person for the job. Write the script of your speech.



Tùng thân,

Mình vừa đọc được một quảng cáo đăng ở báo The City Herald. Họ đang cần một nhân viên thiện nguyện làm việc ở Trung tâm giúp Thanh Thiếu Niên hè phố. Mình biết bạn đang học về môn Xã hội học nên hy vọng bạn sẽ thích thú với công việc này. Mình gửi kèm theo đây mẫu quảng cáo.

**Trung tâm giúp đỡ
Thanh Thiếu Niên hè phố**

Trung tâm đang cần tuyển một thiện nguyện viên để làm việc với Thanh Thiếu Niên hè phố.

Ứng viên cần hội đủ những điều kiện sau:

- * Hiểu biết và thích làm việc với thanh thiếu niên đang gặp khó khăn.
- * Tốt nghiệp hoặc đang học môn Xã hội học.
- * Giỏi khả năng giao tiếp.
- * Có bằng lái xe.

Ứng viên phải gửi Sơ Yếu Lý Lịch về trung tâm trước ngày 31.10.2009.

Section III — Writing in Vietnamese

15 marks

Attempt Question 11

Allow about 45 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
 - capacity to structure and sequence responses
-

Question 11 (15 marks)

Answer ONE of the following questions. Write 200–250 words in VIETNAMESE.

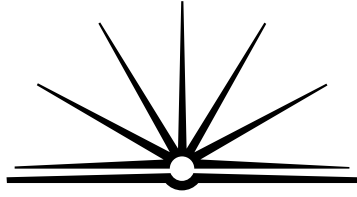
- (a) Write an article for a youth magazine in which you give your opinion on the topic ‘The real journey of life begins when school finishes’. **15**

OR

- (b) You and your friend have been caught truanting. Tomorrow you will have to speak to the deputy principal. Write a diary entry to express your feelings. **15**

End of paper

BLANK PAGE



B O A R D O F S T U D I E S
NEW SOUTH WALES

2009

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Vietnamese Continuers

**(Section I — Listening and Responding
Part A and Part B)**

Transcript

Familiarisation Text

- Tam: Chào chị Mai. Lâu quá không gặp ! Cả nhà đều mạnh khỏe chứ? Ủa mà anh Hùng đâu?
- Mai : Chào anh Tâm. Cám ơn anh, cả nhà tôi đều khỏe. Anh ấy còn đang tìm chỗ đậu xe.
- Tam: Hai ông bà đi shop hả?
- Mai: Tụi tôi định đến văn phòng luật sư ký lease sang shop.
- Tam: Hai ông bà định mở shop gì?
- Mai: Tiệm ăn. Khi nào khai trương, mời anh chị đến giúp vui.
- Tam: Việc đó chị khỏi lo. Chị mà nấu các món nhậu thì khỏi chê. Chị cứ hú một tiếng là tụi này tới ngay.

Section I — Listening and Responding

Part A

Question 1

- Bảo: Tú này, có kết quả Idol rồi, Jessica được hạng nhất đấy!
- Tú: Tú biết rồi, chị ấy hát hay lắm.
- Bảo: Bảo thấy Tú hát đâu thua gì chị ấy.
- Tú: Anh cứ trêu Tú hoài.
- Bảo: Thật đấy, Tú hát hay, lại múa giỏi. Tú đã trình diễn cho nhà trường suốt 3 năm nay rồi. Tại sao Tú không thử đi thi Idol?
- Tú: Tú cũng muốn lắm đấy nhưng Tú còn e ngại.
- Bảo: E ngại gì, chưa có người Việt nào bước vào lĩnh vực này. Tại sao Tú không là người đầu tiên? Tú từng nói với mình là Tú muốn trở thành ca sĩ sau này thì đây chính là cơ hội tốt để hoàn thành ước mơ của mình.
- Tú: Vậy mình phải làm sao để đi thi Idol?
- Bảo: Đây nè, thông báo kết quả Idol có ghi số điện thoại liên lạc. Tú gọi để lấy đơn và tức khắc điền đơn đi.

Question 2

Hải: Chào Phương, khỏe không?

Phương: Khỏe cái gì, lại là anh nữa.

Hải: Sao? Có chuyện gì vậy. Uống cà phê hay nước trái cây.

Phương: Không uống gì cả, nhất là uống với anh.

Hải: Có chuyện gì thì cứ từ từ mà giải thích, mình đã là bạn thân từ tiểu học đến giờ, có bao giờ mình giận nhau lâu đâu.

Phương: Ừ, thì nói đây. Tại sao Hải nói với Tân là mình thích anh ấy?

Hải: Thì Phương thích anh ấy mà, đúng không?

Phương: Nhưng Phương chỉ nói cho Hải biết thôi, Phương đâu có nhờ Hải nói cho Tân biết đâu.

Hải: Thôi đi Phương đừng giả vờ nữa, (hì hì) có phải Phương đang muốn Tân mời Phương đi dự buổi dạ vũ lớp 12 không? Nếu không nói cho Tân biết thì làm sao Tân biết mà mời Phương đi. Nói nhỏ cho biết nha, có nhiều cô đang chờ vé mời của Tân đấy.

Phương: Nhưng nếu Hải nói thẳng như vậy thì kỳ lắm. Phương không thích đâu.

Hải: Rút kinh nghiệm lần trước, Phương thích Long mà không chịu nói. Sau đó Long có bạn gái khác thì Phương lại trách Hải là không chịu nói giúp dùm cho Phương. Hỏi thật nha, Tân đã gọi điện thoại cho Phương chưa?

Phương: Có, anh ấy gọi nhiều lần nhưng Phương không có ở nhà.

Hải: Đấy, thành công rồi nhé. Việc gì cũng phải nhanh tay chứ. Nhất là tình yêu.

Question 3

PV: Chào cô Mai Linh, buổi trình diễn của Mai Linh tại nhà hát Rossy ở Sydney vừa qua như thế nào?

ML: Rất thành công anh ạ. Khán giả ngồi kín nhà hát. Mai Linh nhận được nhiều email tán thưởng của các bạn trẻ Việt lẫn Úc. Báo chí Việt ngữ ca ngợi hết mình, còn báo chí Úc cũng không hết lời khen thưởng.

PV: Như vậy thì khác với buổi trình diễn trước kia ở Melbourne phải không?

ML: Dạ, khác nhiều lắm. Hai năm về trước, ở Melbourne Mai Linh và nhóm bạn văn nghệ họp nhau biểu diễn vì... (*cười*) nghĩ lại thật xấu hổ, nghĩ mình là con nhà nòi thì phần trình diễn quá dễ giống như những lần họp nhau vui chơi tại nhà, cứ vài tiếng vỗ tay là nhảy ra trình diễn.

PV: Như vậy, sau buổi trình diễn lần này, Mai Linh có cảm giác gì mới lạ không?

ML: Dạ có, sau buổi trình diễn, Mai Linh đã nhận được rất nhiều ý kiến của khán giả gửi vào trang mạng của Mai Linh và Mai Linh cảm thấy rất ấm lòng.

PV: Mai Linh dùng đàn bầu để trình diễn nhạc hiện đại, có gì nghịch lý không?

ML: Đây cũng chính là 1 sự tìm tòi của Mai Linh. Đàn bầu thì chỉ có ông bà già thích thôi trong khi khán giả thế hệ mới thì rất đông. Vậy chỉ có cách đó mới thu hút được nhiều người.

PV: Mai Linh được Lucky Production bảo trợ phải không?

ML: Dạ đúng, Mai Linh được may mắn như tên gọi của công ty sản xuất đĩa nhạc nổi tiếng của Úc đó. Nhờ vậy, khán giả Úc đã đến tham dự rất đông.

PV: Chúc mừng Mai Linh. Thay mặt thính giả đài Auzzie VN Radio, cảm ơn Mai Linh đã dành thời gian cho buổi phỏng vấn này.

Question 4

Thanh: Thu à, tôi thật phân vân quá. Tôi không biết phải chọn ngành gì sau khi tốt nghiệp HSC.

Thu: Bạn giỏi toán, sao không chọn ngành kiến trúc hay sư phạm dạy toán?

Thanh: Nhưng tôi cần làm giàu, đây là mục đích mà tôi vẫn đặt ra hàng đầu.

Thu: Như vậy bạn có thể theo ngành thương mại ngân hàng. Môn toán của bạn rất cần cho ngành này.

Thanh: Bạn nói đúng, nhưng có phải những người làm việc cho ngành này phải làm việc rất nhiều giờ trong ngày?

Thu: Hầu hết những nghề làm ra tiền đều đòi hỏi người ta làm việc nhiều giờ.

Thanh: Nhưng tôi muốn có một chút gì sáng tạo trong nghề nghiệp. À, hay là làm đầu bếp cho nhà hàng. Tôi thích nấu ăn lắm.

Thu: Làm đầu bếp thì có tính sáng tạo đấy nhưng muốn hái ra tiền thì phải trở thành chủ nhà hàng và phải làm việc cả ngày lẫn đêm luôn cả cuối tuần nữa đấy.

Thanh: Trời đất, nếu phải làm việc cả cuối tuần thì Vân bạn gái tôi sẽ bỏ tôi mất.

Thu: Vậy bây giờ bạn chọn ngành nào: kiến trúc sư, thầy giáo, thương mại ngân hàng hay đầu bếp. Tôi thì tôi biết bạn sẽ chọn ngành nào rồi đấy.

Question 5

Sau đây là phần thông báo cộng đồng. Xin mời quý vị đến xem buổi triển lãm tranh của họa sĩ Nguyễn Hoài Bảo với đề tài "Trăn trở giữa hai dòng nước".

Buổi triển lãm này là một phần trong chương trình giới thiệu các thành tựu về nghệ thuật của người Việt tại hải ngoại.

Họa sĩ Nguyễn Hoài Bảo là 1 nghệ sĩ nổi tiếng trước khi ông rời Việt Nam. Khi ông còn ở Việt Nam, họa sĩ đã từng đạt nhiều giải thưởng lớn vì tranh của ông đã thể hiện tính chất khuôn mẫu đúng cho mọi thời đại. Ông đã từng tâm sự "Không có gì thuộc về "tôi" mà luôn luôn là "chúng ta"". Tập thể là đề tài được tập trung nhiều nhất.

Sau đó ông có dịp đi Pháp tu nghiệp và nơi đây ông đã phát hiện một chân trời mới lạ trong sáng tác. Cái "tôi" và những cảm xúc cá nhân được đề cao và dần dần trở thành cảm hứng mới trong sáng tác của ông. Đề tài về phong cảnh đồng quê không còn nữa mà thay vào đó là những đề tài nói lên tâm tư cá nhân. Tuy nhiên hành trình đi từ cái cũ qua cái mới không phải là một hành trình suông sẻ mà là một hành trình nói lên sự trăn trở của tâm tư người họa sĩ. Điều đó thể hiện trong những sáng tác mới của họa sĩ Nguyễn Hoài Bảo. Cuối cùng của cuộc hành trình là gì? Quý vị chỉ có thể tìm ra lời giải đáp đó khi quý vị đến xem buổi triển lãm tranh của họa sĩ Nguyễn Hoài Bảo.

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 6

Lan: Tuấn xem này, biển đẹp quá.

Tuấn: Ừ, Lan xem kìa sóng đổ đến như thác nước trắng xóa. Xem kìa, mấy người đang chơi lướt sóng với sóng biển cao.

Lan: Quá đẹp Tuấn nhỉ, đằng sau biển là rặng núi xanh rờn với những tầng mây trên cao. Ước gì mình có máy ảnh đây, sáng nay vội quá mình quên đem máy ảnh theo rồi.

Tuấn: Mình thì đang nhớ món mực nướng, cá tươi cuốn bánh tráng hôm qua mình ăn ngoài đảo "Kim Cương".

Lan: Ngon tuyệt. Mình đang chuẩn bị viết một postcard cho Huy để thuyết phục Huy đến đây chơi năm sau, Tuấn nghĩ thế nào?

Tuấn: Chắc là Huy phải thích thôi vì anh ấy là một tay lướt sóng giỏi lại là một tay chụp ảnh cừ.

Lan: Ừ, Huy thích ăn đồ biển lắm.

Question 7

- PV: Chào chị Vân, tôi là phóng viên Tiên Phong của báo Tuổi Trẻ. Xin chị dành chút thì giờ cho buổi phỏng vấn hôm nay.
- Vân: Chào anh Tiên Phong, tôi rất hân hạnh được tiếp chuyện với một phóng viên nổi tiếng như anh.
- PV: Chị vừa đạt danh hiệu "Người trọng tài giỏi trong năm", xin chị cho biết lý do tại sao chị chọn một nghề thường là giành cho nam giới?
- Vân: *(Cười)* Thật ra, lúc bắt đầu vào nghề, tôi rất do dự nhưng khi nhìn những hình ảnh của các nữ trọng tài trên thế giới, tôi đã tự tin hơn khi chọn nghề này.
- PV: Theo chị, hình ảnh một người nữ trọng tài chạy lăng xăng trên sân cỏ có làm mất đi những nét đẹp của người phụ nữ hay không?
- Vân: Hoàn toàn không, mà đôi khi nữ trọng tài lại có nhiều điểm thuận lợi hơn nam giới.
- PV: Thật vậy à, chị có thể cho biết thuận lợi chỗ nào?
- Vân: Đây nhé, trong một khung cảnh sôi động của các cầu thủ nam, thì hình ảnh người nữ trọng tài đã làm sân cỏ mát mẻ hẳn lên. Họ thi đấu lịch sự hơn. *(Cười)* Cầu thủ Lý sau một trận đấu đã tâm sự, "Nhìn chị với cây còi trên tay, tôi đã cố gắng không để bị phạt". Trường hợp bị thẻ đỏ cũng giảm đi rất nhiều.
- PV: Về phía khán giả thì sao, chị có cảm thấy áp lực từ họ hay không?
- Vân: Hoàn toàn không, như anh biết mà, danh hiệu "Người trọng tài giỏi trong năm" do cả cầu thủ lẫn khán giả bình chọn.
- PV: Chị nói rất đúng, vậy chị có dự định gì trong tương lai?
- Vân: Có, tôi sẽ vận động thành lập hội nữ trọng tài, đồng thời tôi sẽ tham gia vào các hiệp hội nữ trọng tài trên thế giới.
- PV: Cám ơn thời gian chị dành cho chúng tôi. Chúc chị may mắn với những dự định tốt đẹp trong tương lai.



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2009**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Vietnamese Continuers

Section II Part A Answer Booklet

Instructions

- Answer Questions 8–9 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Section II — Reading and Responding

Part A – 20 marks

Attempt Questions 8–9

Read the texts on pages 10–13 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

Question 8 (8 marks)

(a) When do the events in the poem take place? 1

(A) From morning to afternoon

(B) From morning to evening

(C) From afternoon to evening

(D) From evening to the following morning

(b) What is the meaning of *tám lần*, *chín lần*, *mười lần* in the first three stanzas? 1

.....

.....

.....

Question 8 continues on page 3



Question 8 (continued)

(c) How does the poet use language features to express his feelings?

6

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 8

Please turn over



